

Formulaire de proposition d'inscription Registre international de la Mémoire du monde

Le 30^{ème} livre manuscrit d'al-Zahrāwī sur la chirurgie

Id code [2016-17]

1.0 Résumé

al-Zahrāwī, Ḥalaf ibn 'Abbās Abū al-Qāsim, connu en occident sous le nom d'Abulcasis (0936?-1013?). Eminent médecin arabe-Andalou du 11^{ème} siècle, l'époque omeyyade en Andalousie.

"Al-Taṣrīf liman 'ağiza 'an al-Ta'līf" est l'œuvre la plus célèbre d'al-Zahrāwī dans le domaine médical et chirurgical. Cette œuvre, qui lui valut l'essentiel de sa notoriété, est une encyclopédie composée de 3 parties : la première sur les théories et les généralités médicales, la seconde sur la pratique médicale et la troisième sur la chirurgie. Trente livres ornent ce chef d'œuvre :

- 1er livre : introduction à la médecine générale.
- 2ème livre sur l'étiologie, le diagnostic et la thérapeutique.
- Livre 3 à 27 : pharmacologie générale.
- Livre 26 : régime.
- Livre 27 : médicaments et aliments.
- Livre 28 : préparation et conservation des aliments.
- Livre 29 : poids et mesures, les synonymies et les succédanés.
- Livre 30 : chirurgie et instruments.

La Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc propose le 30^{ème} livre manuscrit d'al-Zahrāwī pour plusieurs raisons :

- Il est consacré entièrement à la chirurgie.
- Il a influencé durant plusieurs siècles les chirurgiens aussi bien de l'Orient que de l'Occident.
- Il est une référence importante en matière de chirurgie.
- Il est le premier à illustrer les schémas et les instruments chirurgicaux, souvent inventés par lui-même, dans l'histoire de la chirurgie.
- Il est traduit en plusieurs langues.

2.0 Auteur

2.1 Nom de l'auteur de la proposition (individu ou organisation)

Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc (BNRM).

2.2 Relation avec l'élément considéré du patrimoine documentaire

Propriétaire

2.3 Personne(s) à contacter (et en mesure de fournir des informations sur la proposition)

1. Driss Khrouz
2. Naïma Keddane

2.4 Coordonnées complètes de la personne à contacter

Nom	Adresse
1. Driss Khrouz	Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, avenue Ibn Khaldoun, Agdal, Rabat, Maroc
2. Naïma Keddane	Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, avenue Ibn Khaldoun, Agdal, Rabat, Maroc

Téléphone électronique	Fax	Adresse
1. +212 5377-71890	+212 5 37 77 74 30	d.khrouz@bnrm.ma
2. +212.670.702.070 keddanenaima@yahoo.fr	+212 5 37 77 74 30	

3.0 Identité et description de l'élément du patrimoine documentaire

3.1 Nom et identification de l'élément proposé

30^{ème} livre d'al-Zahrāwī

Titre : Al-Taṣrīf liman 'aḡīza 'an al-Ta'līf

Nature du document : Manuscrit

Sujet : Traité de chirurgie

Nombre de pages : 165 pages

Mesure : 26 x 18.5 cm

Date de copie : 61? H/12..

Copiste : pas d'indication

Calligraphie : andalouse à l'encre noire.

Reliure : en cuir rouge avec rabat en or et un médaillon central.

Surface écrite : 20/14 cm

25 lignes dans tout le texte sauf les feuillets des dessins qui varient de 22 aux 23 lignes.

Illustré de 198 instruments chirurgicaux en couleur : en rouge, jaune et noir.

Cote : ج 21

Lieu de conservation : Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc

3.4 Histoire/Provenance

Ce manuscrit faisait partie du fonds de la Bibliothèque générale et archives avant d'être transféré à la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, établissement public doté de la personnalité morale et l'autonomie financière créée en 2003.

4.0 Informations juridiques

4.1 Propriétaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées)

Nom : Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc

Adresse : Avenue Ibn Khaldoun, Rabat, Maroc

Téléphone : +212 5377-71890

Fax : +212 5 37 77 74 30

Adresse électronique : bnrm@bnrm.ma

4.2 Dépositaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées si différent du propriétaire)

Nom : Bibliothèque nationale du Royaume du Maroc

Adresse : Avenue Ibn Khaldoun, Rabat, Maroc

Téléphone : +212 5377-71890

Fax : +212 5 37 77 74 30

Adresse électronique : bnrm@bnrm.ma

4.3 Statut juridique

La Bibliothèque nationale du Royaume du Maroc (BNRM) est une bibliothèque nationale ayant le statut d'établissement public. Elle est sous la tutelle du Ministère de la Culture.

4.4 Accessibilité

Ce manuscrit est renseigné dans le catalogue en ligne de la BNRM. La consultation de ce document se fait sur microfilm ou sur format électronique. L'accès à ce document est possible pour les adhérents, catégorie « chercheur » de lundi à vendredi de 9h à 16h30.

4.5 Droits d'auteur

Ce document est tombé dans le domaine public.

5.0 Evaluation des critères de sélection

5.1 Authenticité

Ce manuscrit est unique et original par :

- Sa calligraphie andalouse.
- Ses illustrations uniques.
- Et sa valeur historique. En effet, la copie de la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc à côté de la copie de l'Inde sont considérées, jusqu'à présent, les plus anciennes copies au monde et les plus proches de la date de la composition du traité original (fin de 10^{ème} siècles). Elles datent de la fin du 12^{ème} siècle et du début du 13^{ème} siècle.

5.2 Importance mondiale

Al-Zahrāwī a rendu de nombreux services à l'humanité en sa qualité de chirurgien, grâce à ses recherches et ses inventions.

- **L'apport d'al-Zahrāwī à la Chirurgie**

Il est le premier à :

- Séparer la chirurgie des autres matières médicales pour en faire une science distincte fondée sur l'étude et la dissection des corps vivants et des cadavres.
- Extraire, par voie vaginale, les calculs urinaires.
- Inciser la trachée, opération qu'il pratiqua sur son serviteur.
- Utiliser, notamment dans les opérations du petit bassin, la classique position Trendelenbourg, attribuée plus tard au chirurgien allemand.
- Pratiquer brillamment les ligatures artérielles.
- Dresser le bilan complet de la neurochirurgie à son époque en la confrontant avec sa propre expérience, avec les instruments et les techniques neurochirurgicales des traumatismes crâniens, des traumatismes vertébro-médullaires, de l'hydrocéphalie.

(Référence : <http://medarus.org/Medecins/MedecinsTextes/abulcassis.html>)

Vu sa grande importance, cette œuvre est restée inscrite, pendant cinq siècles, aux programmes de chirurgie des Universités de Salerne et de Montpellier.

« Sa réputation fut grande, en Orient autant qu'en Occident, avant tout comme spécialiste de la chirurgie...l'attention des traducteurs, des commentateurs, des éditeurs s'est concentrée sur trois sections...la chirurgie qui forme le trentième et dernier traité, a fondé la célébrité d'az-Zahraoui » (Danielle Jacquart et Françoise Micheau, médecine arabe et l'Occident médiéval, Paris, Maisonneuve et Larose, 1990, P. 139-141 ; 210 ; 213 ; 217).

Ce patrimoine est-il unique et irremplaçable?

Il s'agit là d'un patrimoine unique par son écriture, son ancienneté et ses illustrations en couleur.

5.3 Critères comparatifs :

1. Le temps

L'auteur du manuscrit reflète parfaitement son époque. En effet, la période où al-Zahrāwī a étudié la médecine à Cordoue coïncide avec à l'apogée de la médecine arabe représentée par ses grands médecins : Ibn Sina à Ispahan, Al Baghdadi à Damas, Ibn an Nafis et Ibn Abi Usaybia au Caire, Ishaq Ibn Imran et Ibn Al Jazza à Kairouan et les fameux Averroès, Abulcasis (al-Zahrāwī) à Cordoue, de Tolède, Séville, et de Saragosse. Ce dernier réussit à se distinguer rapidement dans la branche de la chirurgie.

2. Lieu

3. Personnes

4. Sujet et thème

Le 30^{ème} livre d'al-Zahrāwī traite le sujet de la chirurgie, œuvre qui a noblement servit l'humanité.

5. Forme et style

La valeur exceptionnelle du document réside dans le fait qu'il est le premier dans l'histoire de la chirurgie illustré par des schémas et instruments chirurgicaux en couleurs. Il se caractérise aussi par une belle calligraphie andalouse.

6. Importance sociale/spirituelle/communautaire

6.0 Information contextuelle

6.1 Rareté

La copie de ce manuscrit est unique et irremplaçable.

6.2 Intégrité

Le document est complet.

10.0 Informations complémentaires

Ces informations prouvent l'intérêt et la valeur universels du document d'al-Zahrāwī :

- Les copies en arabe du 30^{ème} livre al-Zahrāwī.
- Les manuscrits en latin du 30^{ème} livre al-Zahrāwī.
- Les traductions du 30^{ème} livre consacré à la chirurgie.

1. Les copies en arabe du 30ème livre al-Zahrāwī :

Cotes	Copies du 30 ^{ème} volume al-Zahrāwī	Date de copies
-------	---	----------------

2146	Copie de la bibliothèque Khadabirbich (en Inde) Comprends seulement le 30 ^{ème} volume	584H/1188
21ع	Copie de la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc	61? H/12..
9050	Copie de Bodleon Oxford (Angleterre)	670H/1271
404	La Bibliothèque Ben Youssef à Marrakech	863/1458
LJS 435	L'Université Pennsylvanie aux U.S.A.	869 AH/ 1464
6254	Copie de Berlin	Estimé à 900 H/1494
205	Copie La bibliothèque al-Soulaymaniya à Istambul (en Turquie) sous cote 502 déjà cité en Encyclopédie de l'Islam comme étant la plus complète.	902H/1496
Arabe 6824	La bibliothèque Nationale de France (Département archives et Manuscrits)	1556
Arabe 6824	La bibliothèque Nationale de France (Département archives et Manuscrits)	1556
134	Copie de la Bibliothèque Royale du Maroc	1307H/1889

Référencement des copies :

- Mohamed Al-Arbi Khattabi, catalogues of the royal library, section of the manuscripts of medicine, pharmacy and allied sciences, volume II, Rabat, 1982, p.71-79.

-University of Pennsylvania Libraries, Schoenberg, institute for manuscript studies», Philadelphia, Pennsylvania, 2013, p. 59. ; Transformation of knowledge, early manuscripts of the collection of Lawrence J. Schoenberg, edited by Crofton Blach, Paul Holberton publishing, London, 2006.

- al-Zahrāwī, Ḥalaf ibn 'Abbās Abū al-Qāsim, *Kitāb al Zahraoui fi al Tib li 'amal Al Jarrahin* , étude et annotation Docteur Mohamed Yassir Zakor, Ministère de la Culture, Damas, 2009, pp. 39-41.

2. Les manuscrits en latin du 30^{ème} livre al-Zahrāwī :

David Trotter a cité 27 manuscrits latins de la chirurgie d'al-Zahrāwī

Référencement : « Les manuscrits latins de la chirurgia d'Albucasis et la lexicographie du latin médiéval », Archivum Latinitatis Medii Aevi (Bulletin Du Cange), n°59, 2001, pp.181-202

RAE2008p. 181-202 consultable sur le site suivant :

http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/47451/ALMA_2001_59_181.pdf?sequence=1p.

3. Les traductions du 30^{ème} livre consacré à la chirurgie :

En 870 /1465 le livre de la chirurgie fut traduit en Turc par Charaf al-Ddin Sabundji. Il fut traduit en latin par Gérard de Crémone (1114-1187) et a influencé largement la littérature européenne sur la chirurgie (plus de dix éditions latines après lui), avant d'être traduit en français, en hébreu, en anglais et en provençal. Tous les chirurgiens médiévaux, postérieurs à Abulcasis, tels Roger de Parme, Guillaume de Salicet, Henri de Mondeville, Guy de Chauliac (1290?-1368) ont utilisé son œuvre. Guy de Chauliac, par exemple, le cite 200 fois (Lucien Leclerc, Histoire de la médecine arabe, exposé complet des traductions du grec, les sciences en orient leur transmission à l'occident, Paris, Ernest Leroux, 1876, p. 442.). L'ouvrage est publié à Venise en 1497, à Bâle en 1541 et à Oxford en 1778.